

『驚見笑』

客家歌謠創作曲集

作詞 林鳳嬌 黃德慶

作曲 徐松榮



『驚見笑』

客家歌謠創作曲集

作詞 林鳳嬌 黃德慶

作曲 涂松榮

國家圖書館出版品預行編目資料

驚見笑：客家歌謠創作曲集／林鳳嬌、黃德慶

作詞：徐松榮作曲． 苗栗市：苗縣文化

局．民94

面： 公分

ISBN 986 00 2952-0(平裝)

1、民謠歌謠 臺灣

913.5232

94022146

客家歌謠創作曲集－驚見笑

主辦單位：苗栗縣政府

承辦單位：苗栗縣文化局

作詞者：林鳳嬌、黃德慶

作曲者：徐松榮

繪譜者：林鎧陳

插圖者：林鳳嬌

發行人：傅學鵬

總編輯：周錦宏

行政人員：古雪雲、曾新士、洪珍、劉鴻珍、曾錦運

宋雪麗、張玉萍、徐照棠

出版單位：苗栗縣文化局

電話：037-352961～4

地址：苗栗市北苗里自治路50號

承印廠商：彩藝得設計印刷

定價：新台幣150元

出版日期：中華民國九十四年十一月

縣長序

音樂就像一組積木，音符就好比這組積木中的各種形狀中的每一小塊積木，可隨著音樂家巧思組合成形狀不一之幾何圖形，這些圖形，就是令人心動的音樂秘密的來源，讓我們很容易墮入美妙的音樂世界中。

用客家語言奇妙地融入音樂中，這就是徐松榮老師神奇的地方，他把客家話一個字，一句話，建構了一首音樂的全部。他的音樂充滿了永不枯竭的泉源，不斷地湧出，譜出了獨特的客家歌曲。

徐松榮老師在創作的過程中，也有過低潮的時候，這時他會拋開一切，獨自坐在鋼琴前，在沒有樂譜靠著自己的靈感，即席演奏著來自心靈深處的澎湃的音符，當曲子終了時，他又像是一尾活龍，繼續埋首創作，讓客家歌謠成了不減的光明燈，創造出閃亮的新生命。

刻板的客家歌謠，總是以歌唱的方式，輔助一些簡單的樂器來伴奏。徐老師認為這樣子下去，客家歌謠無法走入巢臼，生命也無法延續。徐老師就把客家歌謠譜入了管絃樂、樂曲獨奏、室內樂曲、兒童歌謠，讓客家歌謠融入了大量的泉水，活潑了整個客家歌謠，使得客家歌曲的生命，重新復活起來。我希望，在很短的時間裡，這本客家歌曲集中的每一首音樂，能夠飄揚在客家山間，也在山谷中不斷地迴蕩。

縣長

傳學鵬

局長序

音樂藝術，是民族社會資產的累積，傳承愈多，音樂的資源也愈豐富。

徐松榮老師就是這一位將音樂創作出一篇篇優美動人樂章，將各類樂曲300餘首，一直累積，並且將內容豐富化、形式活動化。徐老師不僅傳授生活經驗與技藝，並且將音樂藝術傳承下去，我們可以從他所累積眾多的音樂中，窺見它優美的音符在跳動。

徐松榮老師對客家音樂的執著，將他一生的經歷忠實的紀錄，幫助年輕人對客家音樂的認識與了解再長達四十餘年的音樂生涯中，徐松榮老師兼具音樂家、創作家、改革家和教育家。他將客家語言放入各種不同類型的樂別中，這是無人可以比擬的。生命中，除了生活之外，音樂其實也是生命中的一大部分。其實你可以不讀書，不看表演，不欣賞名畫，但不可能聽不到音樂。在我欣賞過徐老師的數十曲音樂中，讓我感受到在音樂領域中，真正卓越到顛峰的徐松榮老師。

局 長

周錦宏

作客家歌詞緣由 (代序)

客家人原居中原，因戰亂或為生活所迫，部分輾轉群徙來到台灣。由於先民性好清靜、樂天安命、生活簡樸、甘於自然野趣，晉時陶淵明的田園詩與桃花源記所描述的境界就成了我們客家人衷心嚮往的樂園。這種「人到無求品自高」的自許，也充分反映在過去先民所留下來的客家山歌的歌詞當中。然而，由於時代的變遷與進步，就像國畫吸取了西畫的特長產生了新的水墨畫一樣，客家歌也融合了中外作曲的進步趨勢，有了新的作曲風格。相對的，歌詞也不斷的推陳出新以反映當代的生活與情境。我們夫婦倆退休不久，閒來在電視、無線電廣播、錄音帶、碟片上聆聽傳統與新創的客家歌後，引發了一些感觸，乃想以行外人的愚誠胡亂謔些客家話，期望對客家歌詞的創作盡綿薄之力，也希望借客家歌的傳唱，來帶動客家話的永續流傳。要之，我們寫這十一首客家歌詞的緣由可歸結為下列數端：

1. 為好友徐松榮老師熱愛客家文化，積極創作客家歌曲的熱情所感動。
2. 想寫些比較順口、比較通俗的客家歌詞來調劑客家鄉親的聽覺享受，並期盼能發揮拋磚引玉的效果。
3. 和內人林鳳嬌回憶過往，記錄一些客家生活舊事，給後輩當作研究客家文化的參考。
4. 就所見聞，對世情稍作諷、勸。
5. 以文會友，請指教。

黃德慶、林鳳嬌

民國九十四年七月

序

自刎之族——奇怪的客家人

鄰居有位婦人，每天早晨，都會滿面春風的背著或用嬰兒車推著她可愛的孫子在馬路邊散步。當經過早餐店時，她總會用奇怪的國語對孫子說：「抵笛（弟弟），要不要吃講江（喝豆漿）」；或：「抵笛，要不要吃飽包（包子）」；或：「抵笛，要不要吃板般（板）」；或：「抵笛，要不要吃總宗（粽子）」。食物名稱怎麼說都沒關係，但孫子變成「抵笛」就有點怪了。人家會問她：「妳的抵笛……」「不是啦！他是我的孫子啦！」「妳的孫子以後只會說國語，不會說客家話咯！」她得意的笑著說「沒辦法啦，大家都說國語啦！……。」

客家話在她孫子這一代就在地球上「蒸發」了。是這位慈祥的婦人「殺」了客家話。

我時常帶著上幼稚園的孫子（非「抵笛」）去逛市場，當祖孫兩人用客家話在討論要買什麼東西，或價錢是否合理時，攤販的老闆總會驚訝的問：「你的孫子怎麼會講客家話？」我對他的問題愣了一下，然後反問他說：「我是客家人，我的孫子不說客家話，要說什麼話？」也有一些人會像看到國寶，或外星人一樣，讚嘆的說：「他會說客家話啊？」

幸好我的堅持，客家話才不會在我的孫子的身上「蒸發」掉。可悲的是，在自詡「寧賣祖宗田，不賣祖宗言」的客族中，我是如此弱勢。

以往，我們總怪罪政府在消滅母語。如今政府也知道以前執政的錯誤，盡力在幫助母語的復活。出錢、出力，極為誠意。可惜，自刎成癖的客家人，一點也不會將政府給我們的誠意善加利用，客家話也急速的消失。我一直強調「客家話」，是因為語言是一個民族的代表，沒有這種語言就沒有這個民族。在我看來，客家人是最會說大話，也是最自卑，最不愛族群的民族。客家人怕被人知道自己是客家人，因此，自然的就拋棄了自己的語言。說來也怪，客家人的語言能力很強，學習他種語言又快又神似。但也是缺點：他很容易融入他種語言而不再用自己的語言。

我對歌曲稍懂一些，以我的聽覺來說，客家話有好幾種，但不管是四縣、海陸、大埔、饒平……等，都有歌曲的韻味。它的婉轉就像是歌唱一樣，縱然是客家人在吵架，也像是在對唱一樣，祇不過音量稍微大了一點而已。客家人對自己這種優美的語言，卻棄之如敝屣，這不是很奇怪嗎？

兩年前，政府花了以億計的經費，成立了「客家電視台」。這對客家人來說，真是天大的喜訊，客家話有救了。其實倒不見得。因為電視節目較受歡迎的是娛樂節目，因此，主持人等於是節目的靈魂人物。既是客語台，當然要用客語。但請來的主持人，有的客語既不流暢，又夾雜著一大堆非客語。我曾看到根本不會講客家語，或講的客家話連她自己都聽不懂的「美眉」主持節目，真是又好氣又好笑。客家人自吹全省有四百萬客家人，難道找不到幾個客語流暢的主持人，或客家人真是無可救藥的大白痴？這對客語推廣有什麼用？政府好意花的錢豈不白費？客家人學習他族語言絕對是件好事，尤其是國語。因為它是最好的溝通工具。所謂「台灣人」，包含閩南人、客家人、各族原住民。若無共通語言，麻煩就大了。我真心希望客家人，外出謀生時，能用彼此都懂的語言，回到家中或與同族群的人相聚時，就用親切的客家話交談，讓客家話能永遠的綿延下去。

這本歌集的主要目的，就是讓客家人能從中重溫優美如歌的客家話，同時，告訴你的非客家人的朋友：「我是會講客家話、貨真價實的客家人。」

承蒙電腦打譜及直笛教育專家林鎧陳老師將本歌集打出這麼美觀及正確的譜，更要感謝傅縣長學鵬及文化局周局長錦宏的支持，此歌集才得以出版。僅此向傅縣長及周局長致最深之謝意。

徐松榮 於珊瑚居 2005 07

作词者簡介

林鳳嬌

台灣省苗栗縣頭份鎮人

民國三十四年生

實踐家專畢業

苗栗縣立興華高中國中部國文教師三十三年

民國九十年退休

業餘習作畫畫、客家歌詞，輔導兒子開店(彥成電腦)

黃德慶

台灣省苗栗縣南?鄉人

民國三十二年生

台灣師範大學教育系、教育研究所碩士班畢業

苗栗縣政府教育局督學、課長

苗栗縣立南?、大倫、文英國中、興華高中校長

民國九十三年退休

Tel. 037-681909

作曲家簡介

徐松榮

1941年5月，生於台灣省苗栗縣。

1957年，就讀省立台北師範學校音樂科；在校期間，師事康謳老師。

畢業後，一直在國民小學執教；後又擔任中重度啟智班導師，直到2001年1月退休。畢業後至今，創作各類樂曲多首。

近年來，因感客家人也許是自卑的心態，不但不重視自己的文化，甚至排斥自己的文化，深感憂心與痛心。乃選擇客家文化重要的一環——客家音樂，予以發揚光大，於是創作客家童歌、客家藝術歌曲、客家民歌改編、根據客家歌曲之曲調創作器樂曲，如：室樂、管絃樂等，期能在客家文化消失之前，喚起客家人愛護及重視自己的文化。

已出版之作品

女聲齊唱及弦樂四重奏	66.12.	中國音樂書房
長笛五重奏及弦樂四重奏	69.05.	自費出版
歌十五首	69.05.	自費出版
弦樂四重奏「慰父靈」	72.01.	屹齋出版社
為兒童編曲的30首兒童鋼琴聯彈	72.01.	屹齋出版社
「小叮噠」中國兒童鋼琴曲集	72.01.	亞洲作曲家聯盟
弦樂四重奏「慰父靈」	76.01.	行政院文化建設委員會
兒童樂隊之組織與編曲	79.05.	雙燕樂器股份有限公司
女聲三部合唱「蒙古小夜曲」	80.01.	行政院文化建設委員會
直笛重奏曲集（一）	84.03.	新竹市立直笛合奏團
國樂合奏「終旅」	84.05.	教育部
直笛重奏曲集（二）	84.09.	新竹市立直笛合奏團
女聲獨唱：詩經中之「燕燕」	86.05.	教育部
客語兒歌「火燄蟲、火車係麼呢」	86.10.	台灣省立交響樂團
直笛合奏簡易編曲法	87.10.	新竹市立直笛合奏團
歌曲 詩經：蒹葭、桃夭、蓼莪	88.05.	教育部
高音直笛小協奏曲	88.10.	新竹市立直笛合奏團
兒童合唱「杜梨兒樹嘩喇喇」	88.10.	新竹市立直笛合奏團
高音直笛小協奏曲（台灣民歌）	89.05.	新竹市立直笛合奏團
五重奏（女高音、直笛、弦樂）	89.10.	新竹市立直笛合奏團
客語歌曲「飄揚在山間的歌」	91.12.	苗栗縣文化局
客語兒童音樂短劇「勞山道士」	93.12.	行政院文化建設委員會

目錄

曲名	作詞	頁次
1. 客家人愛講客家話	徐松榮	0 1
2. 驚見笑	黃德慶	0 5
3. 書中奈有美嬌娘	林鳳嬌	0 7
4. 親摺情	黃德慶	0 9
5. 阿公惜孫仔	林鳳嬌	1 2
6. 教書樂	林鳳嬌	1 5
7. 心舅	黃德慶	2 0
8. 台灣過唐山	黃德慶	2 3
9. 南庄桃花水	黃德慶	2 8
10. 夜半觀釣	林鳳嬌	3 1
11. 爽	林鳳嬌	3 5
12. 月下山歌	徐松榮	3 8
13. 愛賢笑（混聲四部）	黃德慶、林鳳嬌	4 6

客家人愛講客家話 (客語)

(男聲獨唱)

有點詼諧的稍快板

詞：徐松榮
曲：徐松榮
2002.11.14-16

f 客家人^①毋曉

講客話 像條大^②慧猴 客家人毋曉講客話

^③定著會^④分人笑 *mf* 客家人毋講客家話 腦筋有問

題 客家人毋講客家話 ⑤ 頭那愛修理

16

客家人毋好像大慧猴 客家人毋好分人笑 客家人腦筋

21

⑥ 無問題 客家人頭那盡正常 客家人會講

26

客家話 客家人愛講客家話 *mf* 佢係客家人

31

會講客家話 佢係

36

客家人 愛講客家話

41

mf 客 家 人 客 家 人 大 家 來 講 客 家 話

mf

46

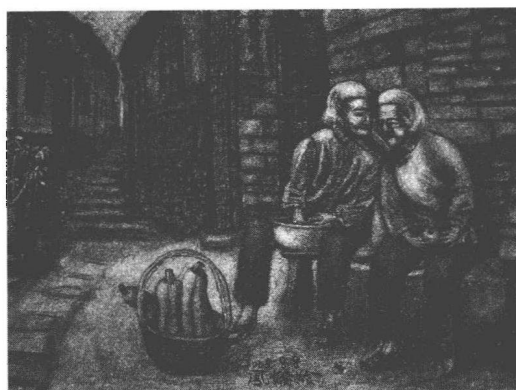
大 家 愛 講 客 家 話

ff

51

註：

1 毋曉：(m̄v̄r-ɛ̄) 不會。2 惹(ɽɽɽ)猴：傻猴子(罵人的話)。3 定著：(ɛ̄-ɽɽk) 一定。4 分(ɽm̄ɽɽ)人：被人。5 頭那(ɽɽv̄)：頭。6 無(ɽɽv̄)：沒有。7 係係(ɽɽv̄ɽɽ)：我是。



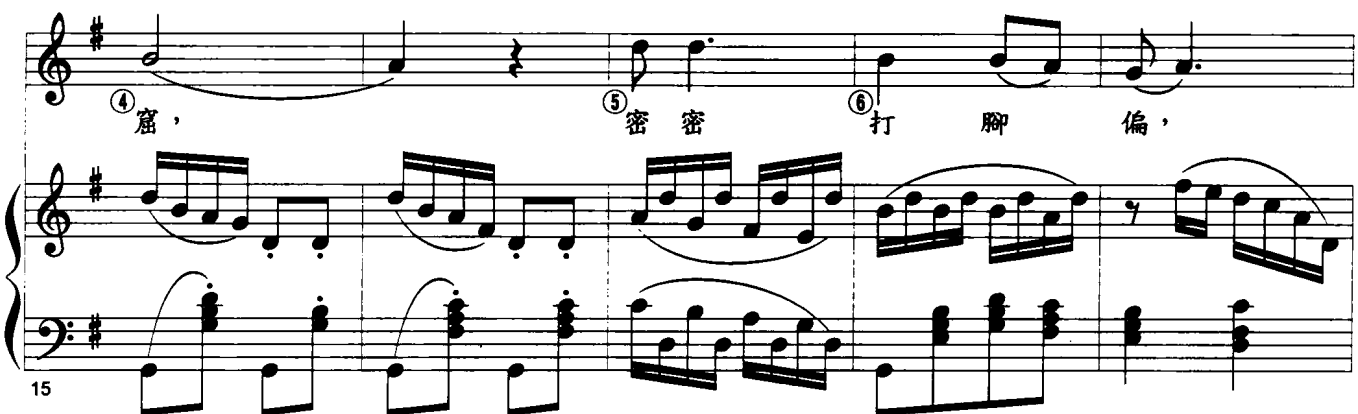
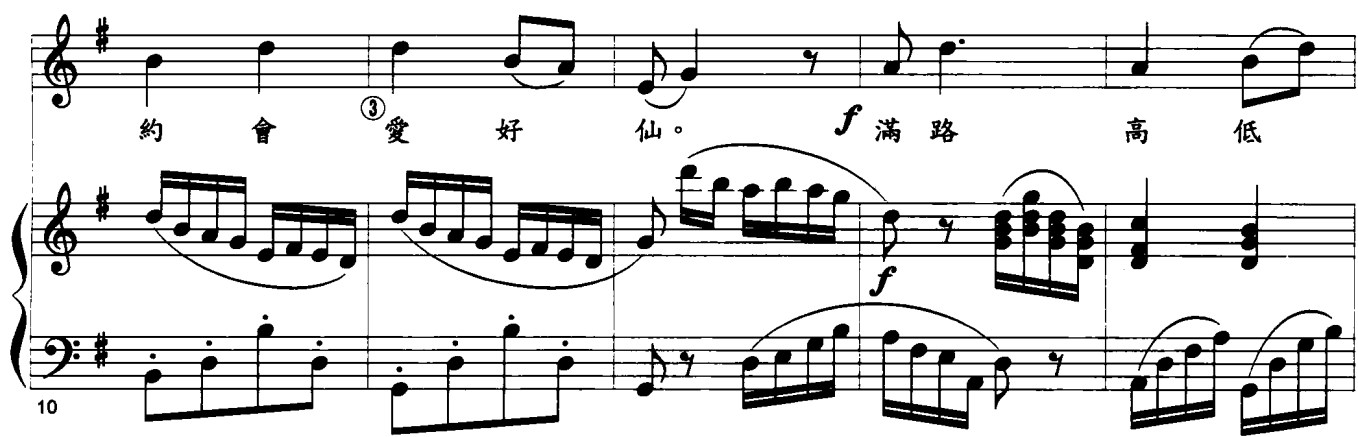
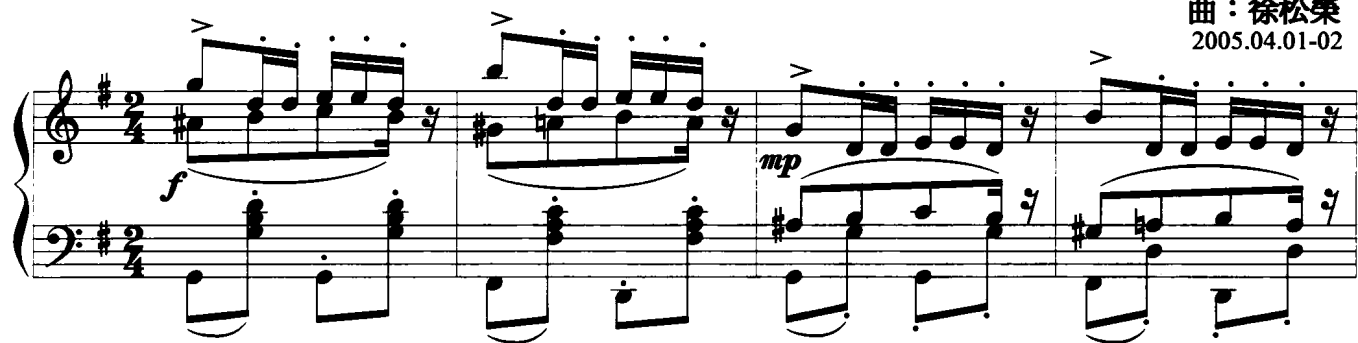
兩老無猜
林鳳嬌

①驚見笑 (客語)

(女聲獨唱)

有點詼諧的 愉快的稍快板

詞：黃德慶
曲：徐松榮
2005.04.01-02



20

mp 步步輕輕放，

⑦ 驚人後背跟。

mf 阿哥

26

f 大 ⑨ 惹 枯，

mf 毋曉

32

f 伸 手 牽。

註：

1 驚見笑：害羞。2 濛紗煙：霧氣。3 愛好仙：「仙仙」，是喻人漫不經心的樣子。「愛好仙」，即要小心之意。4 窟（ㄘㄨㄛˋ）：窟窿。5 密（ㄇㄧˋ）密：連續不斷、屢次。6 打腳偏（ㄉㄚˊㄅㄧㄠ）：走路不穩。7 驚人：怕人家。8 後背跟（ㄏㄟㄅㄟ）：「後背」，即後面。「後背跟」，就是在後面悄悄的跟著。9 惹（ㄖㄜˋ）枯（ㄍㄨ）：罵男人傻。10 毋（ㄇㄨˊ）曉（ㄒㄧㄠˋ）：不會。